

**COLLOQUE INTERNATIONAL
LE TEXTE, UN POLYÈDRE
MULTIDISCIPLINAIRE
LE 24 ET 25 OCTOBRE 2023**

Présidents du Colloque
**Dr Lilia BOUMENDJEL & Dr Chafik
ZEGHNOUF**

ARGUMENTAIRE

Le colloque international « Le texte, un polyèdre multidisciplinaire » sera un moment de partage scientifique sur l'objet texte. Il est question d'ouvrir des espaces de réflexion et de dialectiques entre plusieurs disciplines, afin d'interroger la pluralité de disciplines dans lesquelles s'inscrit le texte et ses potentialités. Il s'agira d'observer ce paradigme d'études enchâssant la culture et la littérature comme une partie essentielle des études de langues. Faisant l'objet d'une grande diversité d'interprétations, le texte émerge et offre une réalité possible sous différentes perspectives.

OBJECTIFS

Le colloque vise l'objectif de construire une trame pluridisciplinaire en interconnectant des réseaux de chercheurs engagés dans une théorisation de pratiques, conduites ou procédés autour du texte sur la base d'observations des sciences et des sociétés. Les contributions scientifiques portent sur des perspectives de recherches qui s'inscrivent dans un des axes thématiques suivants :

- **Vers une scénarisation didactique : « Le texte visu-verbal ».**
- **La littérature visuelle pour renouer avec la lecture.**
- **La littérature : Outil d'accès au sens et à la connaissance.**
- **Texte et sciences du langage.**
- **La didactique du texte littéraire en contexte algérien.**
- **Le texte pour lire, enseigner ou écrire la littérature.**
- **Voix et oralité(s) du texte.**
- **Pour une mise à l'épreuve du texte traduit.**
- **Le rôle du numérique dans l'appréciation du texte.**

MARDI 24 OCTOBRE 2023

**CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DU
COLLOQUE**

Accès :

[https://zoumi.dz/j/91333286090?pwd=ajFoS
DhESDIGUU5XeUMzQXlpQ0R0QT09](https://zoumi.dz/j/91333286090?pwd=ajFoS DhESDIGUU5XeUMzQXlpQ0R0QT09)

9H00

PAUSE CAFÉ



**9
H
30**

MARDI 24 OCTOBRE 2023

PLÉNIÈRE I

<https://zoumi.dz/j/96360434354?pwd=eWVabUI0NG9laUppOXNkTIA0TXZlZz09>

10h00

Modérateur : Dre Soumeya MERAD

Dr HDR Marie Anasthasie OBONO MBA, ENS de Libreville, Gabon	Impact du numérique sur la compréhension et l'interprétation des textes littéraires
Pre Achraf DJEGHAR, Université Frères Mentouri Constantine 1	Étude des aspects socioculturels dans le texte
Maitre de Conférences Jean-Matthieu MÉON, Crem, Université de Lorraine, France	Le texte fait-il le roman graphique ?
MCA Lilia BOUMENDJEL, Université Frères Mentouri Constantine 1	Pour une didactique du visuverbal dans l'enseignement du FLE

PAUSE DÉJEUNER : 12h30



Ateliers : 13h00

Atelier 1

La littérature : Outil d'accès au sens et à la connaissance 1

<https://zoumi.dz/j/95289667997?pwd=UkdsSkI BTDVFUFoxbGxNa2tDRWhhdz09>

Modérateur : Dre Meriem BOUGHACHICHE

1	BENAMMAR Khedidja, Université Mostaganem : Les confluences de la création littéraire
2	YOUSFI Chahrazed, Université Constantine 1 Le pouvoir de la littérature : des thèmes et des réflexions constructives et destructives dans notre monde contemporain.
3	ACHI Taoues, Université Batna 2 La littérature: un monde littéraire à décoder
4	AISSANI Radouane, Université Constantine 1 Les enjeux rationnels et passionnels de la littérature
5	BENBOUZIS Khaoula, Université Batna 2 Le texte khadrien en guise de chandelle de connaissance.
6	BOUHAZILA Nadjet Hanane, Université Batna 2 Entre célébrité et modernité : Lecture sémiotique de l'image des stars dans la publicité américaine
7	LOGBI Hanène, Université Constantine 1 Les pouvoirs de la littérature
8	JEMAI Imen, Tunisie Le texte entre le sens et la connaissance
9	BOULKSIBAT Issam, Université Oum El Bouaghi La géocritique et la dialectique espace/littérature/espace
10	MESLOUH Faouzia, Université Constantine 1 Le texte littéraire comme manifestation d'une anthropologie, des théories et d'enjeux culturels
1	BOUZIANE Amira, Université Constantine 1
1	Le texte littéraire francophone : vecteur de

culture et miroir de société	
Atelier 2	
La didactique du texte littéraire en contexte algérien 1 https://zoumi.dz/j/92955784760?pwd=Mml5bFR5Z2xIVHRzRGxaeVpzOHh1dz09 Modérateur : Dr Antar BENSAGESLI	
1	BOUMEDIENE Fouad, Centre universitaire Aflou Stratégies du traitement du texte littéraire en classe de FLE
2	ZIDOUNE Djahid & BENAKLI Mounir, Université Béjaia Le processus enseignement-apprentissage des textes littéraires : de la lecture au décodage
3	MEDJAHED Naima, Université El Bayadh Le texte littéraire dans l'enseignement apprentissage du FLE dans le contexte algérien : Réalité et perspectives
4	BOUSSEBAT Omar, Université Constantine 1 Le texte littéraire : un support pour diversifier les pratiques en classe de langue
5	KHIREDDINE Nadia, Université M'sila La lecture littéraire au service de l'interculturel : quelles pratiques d'enseignement / apprentissage pour développer une compétence interculturelle chez l'apprenant de FLE ?
6	NADJEM Larbi, Université Chlef Critères de choix du texte littéraire comme support pédagogique
7	SOUKA Sakina Hibatallah, Université Laghouat

Didactique du texte littéraire : quelle démarche pour l'enseignement du texte littéraire ?	
Atelier 3	
Le rôle du numérique dans l'appréciation du texte https://zoumi.dz/j/91957238820?pwd=VkkjYndNNnQrOWY0Tm01OWlBejJ6QT09 Modérateur : Dre Ouided BELLILET	
1	HAMITOU Yousra, Université El-Bayadh L'impact des ressources numériques sur l'enseignement des textes littéraires en classe de langue pour les élèves de 4ème année primaire
2	MAKHLOUF Leila, Université Blida 2 Le rôle du numérique dans la (re)valorisation du texte littéraire à l'université.
3	SAOULI Yasmine, Université Biskra L'art de conter à l'ère du numérique : les expériences transmédiatiques du public fan
4	BELLILET Ouided, Université Constantine 1 Le texte garant des savoirs et de l'histoire de l'humanité est un canal de communication et un outil de partage
5	CHAFAI Lamia, Université Alger 2 Le conte populaire algérien à l'ère du multimédia
6	IKEN Louiza, Université Constantine 1 Du livre papier au livre numérique (E-book) : entre avantages et inconvénients
7	BOUARIOUA Widad, Université Alger 2 Texte et multimédias au cycle primaire : apprentissage actif et ludique
8	OUMAMAR Housseem Eddine Ali, Université Batna 2

Livre audio et roman augmenté : deux formats innovants au service du lecteur et de la littérature	
9	ZEGHIB Nardjas, Université Oum El Bouaghi Récits Numériques : Interactions Multimodales et Apprentissage Émotionnel
Atelier 4	
Le texte pour lire, enseigner ou écrire la littérature https://zoumi.dz/j/92043386096?pwd=R2FsT1lNnVpsbjNxQzQrOXNDYXlwUT09 Modérateur : Dr Radouane AISSANI	
1	BOUCHEMAA Saoussen, Université Constantine 1 Le texte littéraire : un objet, un outil, un atout pour le développement et la créativité multidisciplinaire
2	HADJ-AZZEM Selma, Université Skikda Lecture de réécriture, le mythe d'Ulysse dans la littérature algérienne
3	LALAOUI Adel et AIFOUR Chérif, Université Oum El Bouaghi Le texte E-littéraire, vers une littératie innovante!
4	DIOUF Bouré, Dakar Sénégal L'immersion des arts visuels dans le roman surréaliste : Nadja (1928) D'André Breton
5	TEBBANI Ali, Université Constantine 1 L'enseignement de la littérature à l'ère du numérique : état des lieux
6	CERNAU Teodora, Roumanie Exploration engagée du texte littéraire à travers des évaluations actives
7	BOUCHÈNE Sarra / BOUCHÈNE Karima,

	Université Oum El Bouaghi L'écriture plurielle du texte : quand mots et savoirs se rencontrent
8	BENYAMINA Kaouter, Université Constantine1 Intermédialité et scénarisation du texte hugolien: cas du roman Notre-Dame de Paris

Atelier 5
Voix et oralité(s) du texte
<https://zoumi.dz/j/94354981266?pwd=YmpsNVZyenRPcmlobFNSN2NNeWwxQT09>
Modérateur : Dr Ali TEBBANI

1	TEBBANI Lynda-Nawel, France Pour une heuristique du roman algérien contemporain : polyphonies herméneutiques entre littérarité et musicalité.
2	KORIENKO Alina, France Le théâtre du langage - la poétique de la fin du siècle mise en scène
3	KAHLAT Nedjoudja, Université Constantine 1 Le pouvoir de l'éthos verbal dans le poème aragonien « Il n'y a pas d'amour heureux » mis en musique par Georges Brassens
4	JULIE Marie, France Du texte, des artistes, des littératures d'artistes
5	BESTANDJI Nadja & OUAL Amel, Université Constantine 1 Le texte oralisé : de la compréhension à l'expression orale
6	DJENANE Amina, Université Constantine 1 Mise en texte du conte oral dans la littérature algérienne



MERCREDI 25 OCTOBRE 2023
Ateliers : 09h00

Atelier 1
La littérature : Outil d'accès au sens et à la connaissance 2
<https://zoumi.dz/j/96720920591?pwd=SXRTREZvMUNnMmt4NFhCWVBJS2FIdz09>
Modérateur : Dr Chafik ZEGHNOUF

1	BAGUIGUI Ahlem, Université Biskra Le texte littéraire en classe de FLE : un vecteur de la compétence scripturale
2	BENLEHLOUH Khaoula Amina, Université Constantine 1 Le texte support au cycle secondaire: Quelle place à la réflexion éthique?
3	DADCI Mohamed Salah, Université Constantine 1 Le texte littéraire comme lieu d'une activité interprétative : l'analyse stylistique
4	BOUCHOUKA Rania, Université Constantine 1 L'herméneutique des sens dans Le bonheur conjugal de Tahar Bendjelloun
5	KHALFALLAH Fawzi, Université Laghouat Intermédialité / intertextualité et

	trangénéricité dans les écrits romanesques de Mustapha Benfodil
6	ABEDELHAMID Mounira, Université Batna 2 La littérature comme moyen de connaissance: le chemin vers l'érudition dans "Tarmac" de Nicolas Dickner
7	CHEBBAH Chérifa, Université Constantine 1 Du rôle de la littérature aujourd'hui
8	GHIMOUZE Manel, Université Jijel Les objectifs culturels à travers les textes des manuels du FLE
9	BENELHADJ Amina, Université Constantine 1 Le texte littéraire comme témoin de l'HISTOIRE
10	LABANI Ahlem, Université Jijel La Goutte d'Or, un texte d'accès au sens et à la connaissance
11	BOUGHACHICHE Meriem, Université Constantine 1 Des enjeux culturels du texte littéraire à l'ère du numérique
12	DAROUI Maroua, ENS Constantine 3 Lecture éthnostylistique du paratexte: cas de la littérature chinoise francophone
13	BAICHE Faiza, Université Constantine 1 Lecture sur l'espace intérieur dans le poème Clown d'Henri Michaux

Atelier 2
Texte et sciences du langage
<https://zoumi.dz/j/96600158613?pwd=Wk5zanBUUV16aDI1MOGZjWVgweHNVZz09>
Modérateur : Dr Mahdi BENDIEB-ABERKANE

1	MOUSSAOUI Karim, Université Béjaïa Manifestation de l'identité dans le texte médiatique
---	---

2	ZIADA Souheila, Université Constantine 1 L'objectif de l'acte d'accord dans l'argumentation polémique
3	EBA Axel-Richard, Côte d'Ivoire Le texte selon Jean François Jeandilou : de la textualité aux effets du texte
4	BENSAKESLI Antar, Université Constantine 1 La textométrie comme outil de mesure, d'exploration et de contextualisation du texte littéraire algérien : étude de cas
5	BOUKHORS Ouahiba, Université Mostaganem Dialogue Texte-Discours dans l'Analyse de Discours : Perspectives de François Rastier et Jean-Michel Adam
6	BENDIEB-ABERKANE Mahdi, Université Constantine 1 Variation linguistique et culturelle dans le texte scolaire algérien
7	LEBBAL Sara, Université Batna 2 Le pathème comme trait définitoire du texte littéraire
8	SQUATRITO Stefana, Italie Le texte à la croisée de la linguistique textuelle et de l'analyse discursive. Anaphores, connecteurs et séquences prototypiques dans les contes étiologiques. L'exemple des Contes de la Réunion d'Isabelle Hoarau
9	ZAGHOUBANI Afifa, Tunisie La cohérence et la cohésion: de la grammaire de phrase à la linguistique textuelle
10	NINI Souheila, Université Constantine 1 Développement de l'interlangue dans une perspective contrastive

Atelier 3	
La littérature visuelle et scénarisation didactique https://zoumi.dz/j/97065151984?pwd=WTBIdF YxQlIGRmp2bWtmYzITN29qUT09	
Modérateur : Dre Lilia BOUMENDJEL	
1	ZIANE Naciba & ERCAN Demirci, Université Blida 2 & Turquie L'impact des outils numériques dans la compréhension du texte littéraire : vlogs et booktube
2	BERKAL Wahiba, Université Constantine 1 Le premier contact entre le livre et son récepteur, cas d'Un pacte avec Dieu de Will Eisner et Palestine de Joe Sacco
3	LABED Yasmina, Université Constantine 2 Colette et le grand et petit écran
4	MERMOZ Lihouet Manou Serges, Côte d'Ivoire LE MORCEAU D'HYPOTYPOSE : DE LA CONNEXION PHRASTIQUE À L'ICONISATION DU TEXTE CHEZ JEAN MARIE ADIAFFI
5	BOULAHBAL Karim, Université Oum El Bouaghi L'oeuvre photo-textuelle; différentes lectures, différentes interprétations
6	MALEK Youcef Islem, Constantine 3 Le manga ; entre littérature, paralittérature et nouvelle expression artistique
7	SARR Diokel, Sénégal LE CANZONIERE DE PÉTRARQUE : DES MOTS POUR UN FESTIN AU MUSÉE
8	CHIHA Mounira, Université Batna 2 Scénarisation didactique avancée : exploration et application du texte

	visu verbal dans l'éducation moderne
9	FAHEM Amina, Université Skikda Le texte visu verbal : un nouvel instrument pédagogique polyvalent au service de l'apprentissage des langues étrangères
Atelier 4	
La didactique du texte littéraire en contexte algérien 2 https://zoumi.dz/j/94872157227?pwd=NDNFM WtWTDJZSIBGVjJ0K1FINDhDUT09	
Modérateur : Dr Mohamed Salah DADCI	
1	LAABAS Mohamed, Université M'sila Le texte littéraire au service de l'enseignement/apprentissage du FLE dans le contexte algérien : objectifs et perspectives
2	IDJET Ahlem & RAISSI DJERAFI Lobna, ENS Constantine 3 Développer des pratiques d'enseignement grammatical articulées à la production textuelle : pistes de réflexion sur la formation initiale des futurs enseignants de français
3	KHAINNAR Yasmina, Université Constantine 1 Le texte en Classe de langues: un support vers l'autonomie dans l'apprentissage
4	ARRAR Salah, ENS El Eulma Sétif Le texte littéraire au croisement des regards culturels en classes de langues
5	SISSAOUI Abdelaziz, Université Jijel Pour une compétence scripturale en contexte universitaire algérien
6	BENABBES Souad, Université Oum El Bouaghi Promouvoir les valeurs sociales et

	civiques à l'école moyenne en Algérie : le conte comme texte adjuvant
Atelier 5	
Pour une mise à l'épreuve du texte traduit https://zoumi.dz/j/99389043817?pwd=RnlYRDhKRXV5dUZHRVp1ZkxGTHJOUT09	
Modérateur : Dre Samiha ASSAS	
1	MAZOUZ Soumaya, ESCF Constantine The Lost Identity Of The Translated Text Across Languages And Cultures
2	KADRI Abdeldjalil, ESCF Constantine Vers une typologie du texte pour faciliter le processus de traduction
3	ZNIZENE Fethi, Université Biskra les défis et les restrictions de la traduction de la terminologie islamiques d'ordre conceptuel. Le Hadith en question.
4	ASSAS Samiha, Constantine 1 La pièce de théâtre entre le numérique et l'interactif
5	AYAD Salim, Université Béjaia Les genres narratifs traditionnels kabyles : un essai de classification
6	CHOUCHANE Selma, Université Sétif 2 The Tradition of the Visual-Verbal Text : A Study of Selected Poems from William Blake's Songs of Innocence
7	CHAAMI Amine, Centre universitaire Aflou Texts and ICTs: Limitations and Implications
8	OTMANI Mustapha, Université Alger 3 Le poème populaire kabyle : particularités d'un texte polyèdre
9	SOUIKI Amina Sofia, Université Biskra

Traduction du texte bilingue : Autour du Jeu de l'oubli de Mohamed Berrada

PAUSE DÉJEUNER : 12h00

PLÉNIÈRE II

<https://zoumi.dz/j/98990027935?pwd=bUxacTI5cUxXNGptMFZBUmNNZ1FsQT09>

12h30

Modérateur : Dre Lilia BOUMENDJEL/ Dre Yasmina KHAINNAR

MCA MERAD Soumeya, Constantine 3	Le texte littéraire dans tous ses états
MCA MAOUCHI Amel, Constantine 1	Problématique du texte littéraire traduit
Pre SILVA Haydée, Université nationale autonome du Mexique	Le livre-album comme texte multimodal et prétexte pour le développement d'une littérature ludique
MCA ZEGHNOUF Chafik, Constantine 1	La dynamique du texte : Contribution à une réflexion sur les représentations contemporaines du texte
Pr VITALI-ROSATI Marcello, Canada	Que pensent les formats ? Modèles épistémologiques du texte à l'ère numérique



ALLOCUTION DE CLÔTURE DU COLLOQUE

